

# ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΑΣΤΟΡΙΑΣ

## Hellenic Orthodox Community of Astoria



Rev. Fr. Anargyros Stavropoulos, Dean

Rev. Fr. Nicolaos Paros

Mr. Nicholas Papaioannou, Parish Council President

**SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH**

30-11 30th Drive, Astoria, NY 11102 22-30 33RD Street, Astoria, NY 11105

Tel.: (718) 728-1718—Fax: (718) 728-0079 Tel.: (718) 545-4796

Email: [church@sdastoria.com](mailto:church@sdastoria.com)

[www.saintdemetriosaastoria.com](http://www.saintdemetriosaastoria.com)

### Γενέθλιον τῆς Θεοτόκου(8 Σεπτεμβρίου) – Nativity of the Theotokos (September 8th)

«Ἀποκάλυψον πρὸς Κύριον τὴν ὁδὸν σου καὶ ἔλπισον ἐπ’ αὐτόν, καὶ αὐτὸς ποιήσει» (Ψαλμὸς λστ' στ. 5). Φανέρωσε στον Κύριο με εμπιστοσύνη το δρόμο και τις επιδιώξεις και τις ανάγκες της ζωῆς σου και ἔλπισε σ' Αὐτόν και Αὐτός θα κάνει εκείνα που ζητάς και χρειάζεσαι. Μ' αὐτή την εμπιστοσύνη και ελπίδα, ο Ἰωακείμ και η Ἄννα κέτευαν προσευχόμενοι το Θεό να τους χαρίσει παιδί, να το ἔχουν γλυκεία παρηγοριά στα γεράματα της. Και την ελπίδα της ο Θεός ἔκανε πραγματικότητα. Της χάρισε την Παρθένο Μαριάμ, που ἦταν ορισμένη να γεννήσει το Σωτήρα του κόσμου και να λάμψει σαν η πιο ευλογημένη μεταξύ των γυναικῶν. Ἦταν εκείνη, ἀπό την οποία ἔμελλε να προέλθει Αὐτός που θα συνέτριβε την κεφαλή του νοητοῦ ὄφεως. Στην Παλαιά Διαθήκη δόθηκαν της προτυπώσεις της Ὑπεραγίας Θεοτόκου. Μία εἶναι και η βάτος στο Σινά, την οποία ενώ είχαν περιζώσει φλόγες φωτιάς, αὐτή δεν καιγόταν. Ἦταν ἀπεικόνιση της Παρθένου, που θα γεννούσε το Σωτήρα Χριστό και συγχρόνως θα διατηρούσε την παρθενία της. Ἐτσι, η Ἄννα και ο Ἰωακείμ, που ἦταν ἀπό το γένος του Δαβίδ, με την κραταία ελπίδα που είχαν στο Θεό ἀπέκτησαν ἀπ' Αὐτόν το επιθυμητό δῶρο, που θα συντροφεύει τον κόσμο μέχρι συντέλειαις αἰῶνων.

### Ἀπολυτίκιον

Ἡ γέννησίς σου Θεοτόκε, χαράν ἐμήνυσε πάση τῇ οἰκουμένη, ἐκ σοῦ γάρ ἀνέτειλεν ο ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστός ο Θεός ἡμῶν, καὶ λύσας τὴν κατάραν, ἔδωκε τὴν ευλογίαν, καὶ καταργήσας τὸν θάνατον, ἐδωρήσατο ἡμῖν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

\*\*\*

In addition to the celebration of the Annunciation, there are three major feasts in the Church honoring Mary, the Theotokos. The first of these is the feast of her nativity which is kept on the eighth of September. The record of the birth of Mary is not found in the Bible. The traditional account of the event is taken from the apocryphal writings which are not part of the New Testament scriptures. The traditional teaching which is celebrated in the hymns and verses of the festal liturgy is that Joachim and Anna were a pious Jewish couple who were among the small and faithful remnant—“the poor and the needy”—who were awaiting the promised messiah. The couple was old and childless. They prayed earnestly to the Lord for a child, since among the Jews barrenness was a sign of God’s disfavor. In answer to their prayers, and as the reward of their unwavering fidelity to God, the elderly couple was blessed with the child who was destined, because of her own personal goodness and holiness, to become the Mother of the Messiah-Christ.

### Apolytikion

Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ  
ἐποίησας.

Στίχ. Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.

**Πρὸς Κορινθίους α' 16:13-24 τὸ ἀνάγνωσμα**

Ἀδελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε. Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί - οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς - ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιοῦτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν. Ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν· ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιοῦτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας· ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα, σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα. Μαρὰν ἀθά. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

*O Lord, how manifold are your works. You have made  
all things in wisdom.*

*Verse: Bless the Lord, O my soul.*

**The reading is from St. Paul's First Letter to the  
Corinthians 16:13-24**

Brethren, be watchful, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love. Now, brethren, you know that the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to be subject to such men and to every fellow worker and laborer. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicos, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. Give recognition to such men. The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, send you hearty greetings in the Lord. All the brethren send greetings. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. If any one has no love for the Lord, let him be accursed. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

\*\*\*

**Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 19:16-26**

**Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα**

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄλλην

παραβολὴν ἀκούσατε. ἄνθρωπός τις ἦν οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε καὶ ὄρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὠκοδόμησε πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν. ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρπούς αὐτοῦ. καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν. πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως. ὕστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων· ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου. οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, καὶ ἀπέκτειναν. ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; λέγουσιν αὐτῷ· κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρπούς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

**The Gospel According to Matthew 21:33-42**

The Lord said this parable, "There was a householder who planted a vineyard, and set a hedge around it, and dug a wine press in it, and built a tower, and let it out to tenants, and went into another country. When the season of fruit drew near, he sent his servants to the tenants, to get his fruit; and the tenants took his servants and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first; and they did the same to them. Afterward he sent his son to them, saying 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and have his inheritance.' And they took him and cast him out of the vineyard



**Welcome to Hellenic Orthodox Community of St. Demetrios:** We welcome all our visitors this morning and thank you for praying with us during the Divine Liturgy. **While Holy Communion may only be received by prepared and baptized Christians,** our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.

### STEWARDSHIP – MEMBERSHIP 2023

We wanted to take this opportunity to express our deepest appreciation to you for your support to our community by renewing your stewardship pledge for the current year. Your contribution is greatly appreciated and assists us in the maintenance of the community's programs and services. We are also grateful for all your moral support and participation in your community life. May the blessings of our Lord be with you and your family. We wish you healthy and renewed strength for the approaching Fall season. We thank the 631 parish families who have fully/partially fulfilled their stewardship/membership commitment to Saint Demetrios Cathedral/Sts. Catherine & George Greek Orthodox Church as of 09/01/2023

### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ "ΕΚΟΥΣΙΑΣ ΕΙΣΦΟΡΑΣ" 2023

Έχετε ανανεώσει την οικονομική σας προσφορά για το 2023; Εάν όχι, κατατάξατε το όνομά σας στην κατάσταση των ενοριτών που έχουν τακτοποιήσει την οικονομική τους υποχρέωση προς την ενορία, συμπληρώνοντας την κάρτα και επιστρέφοντάς την στο γραφείο μας, μαζί με το δώρο της αγάπης σας. Ευχαριστούμε τις 631 οικογένειες που ήδη εκπλήρωσαν την υπόσχεσή των για το 2023!

#### Come visit our "Orthodox Martyria Bookstore" at Saint Demetrios Cathedral

- Charcoal
- Incense
- Icons
- Books

Ελάτε να επισκεφτείτε το Βιβλιοπωλείο

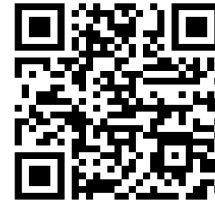
«Ορθόδοξος Μαρτυρία»

στον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Δημητρίου



- Καρβουνάκια
- Λιβάνι
- Εικόνες
- Βιβλία

You can donate online by  
scanning the QR code below!  
Thank you for your support!



### Μνημόσυνα Κυριακής Αγίου Δημητρίου 9/3/2023

Παρασκευής Νομικού

### Μνημόσυνα Κυριακής Αγίας Αικατερίνης & Γεωργίου 9/3/2023

Σοφίας Λοίζου  
Ευθυμίου Παπαδημητρίου  
Κωνσταντίνου Κουρίδη  
Νικολάου Γεωργάκη  
Γεωργίου Κεχαγιά  
Μερσίνης & Ιωάννου Γαλιανού

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Κυριακή, 3η Σεπτεμβρίου, 2023

ΙΓ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος & Θεία Λειτουργία 7:30π.μ.  
\*\*\*

Δευτέρα, 4η Σεπτεμβρίου, 2023

Labor Day

Τα γραφεία της εκκλησίας και του σχολείου θα είναι κλειστά  
\*\*\*

Πέμπτη, 7η Σεπτεμβρίου, 2023

1η ημέρα σχολείου για τους μαθητές (K-12)  
\*\*\*

Παρασκευή, 8η Σεπτεμβρίου, 2023

*Γέννησις Υπεραγίας Θεοτόκου*

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00π.μ.  
\*\*\*

Σάββατο, 9η Σεπτεμβρίου, 2023

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Εγγραφές στα προγράμματα νεολαίας και BBQ  
\*\*\*

Κυριακή, 10η Σεπτεμβρίου, 2023

Κυριακή πρό της Ύψωσης

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ-ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος & Θεία Λειτουργία 8:00π.μ.

## ACTIVITIES OF THE WEEK

Sunday, September 3rd, 2023

13th SUNDAY OF MATTHEW

SAINT DEMETRIOS-SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 7:30 a.m.  
\*\*\*

Monday, September 4th, 2023

Labor Day

The Church and School offices will be closed  
\*\*\*

Thursday, September 7th, 2023

1st Day of School for students (K-12)  
\*\*\*

Friday, September 8th, 2023

*Nativity of the Theotokos*

SAINT DEMETRIOS-SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00am  
\*\*\*

Saturday, September 9th, 2023

SAINT DEMETRIOS

12-4pm Welcome Back BBQ Youth Registration  
\*\*\*

Sunday, September 10th, 2023

Sunday before the Holy Cross

SAINT DEMETRIOS-SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00 a.m.

### Ανακαίνιση και επιδιόρθωση των καντηλιών του ναού μας

Με χαρά σας ενημερώνουμε ότι συνεχίζουμε την ανακαίνιση του καθεδρικού ναού μας. Εάν θέλετε να υποστηρίξετε αυτή την προσπάθεια και να κάνετε την δωρεά σας για να ανακαινιστούν τα καντήλια του Καθεδρικού Ναού του Αγίου Δημητρίου σας παρακαλώ να επικοινωνήσετε με το γραφείο της κοινότητας (718-728-1718) η μπορείτε να βάλετε την δωρεά σας στο κουτί που θα βρίσκετε στο πίσω μέρος του Ναού του Αγίου Δημητρίου.

Σας Ευχαριστούμε!

### Restoration of the Vigil Lamps of St. Demetrios Cathedral

It is with great joy to announce that we are continuing the restoration of St. Demetrios Cathedral. If you would like to support this cause please call the church office (718-728-1718) to offer your donation for the Vigil Lamps of St. Demetrios Cathedral or you can make your donation in the box that will be placed toward the back of the church as you exit.

Thank you for your Support!





ST. DEMETRIOS CATHEDRAL  
OF ASTORIA

*96th Year Anniversary  
Gala Dinner*

*Honoring  
Father Anastasios Pourakis*

*Saturday, November 11, 2023*

*6pm Cocktail Hour*

GREENTREE COUNTRY CLUB  
538 DAVENPORT AVE.  
NEW ROCHELLE, NY

SCAN OR CODE  
TO RSVP!



RSVP BY NOVEMBER 2ND  
MARGARITA 917-416-6706

TICKET PRICE: \$150 PER PERSON  
OR \$1,450 FOR A TABLE OF TEN

FREE TRANSPORTATION BY BUS



# WELCOME BACK

## JOIN US FOR OUR ANNUAL YOUTH MINISTRIES REGISTRATION

### BBQ

SATURDAY, SEPTEMBER 9TH, 2023

1 PM - 4 PM

ST. DEMETRIOS CATHEDRAL  
30-11 30TH DRIVE

REGISTER FOR:

HOPE, JOY, GOYA

SUNDAY SCHOOL

SCOUTS BSA (BOYS & GIRLS)

BASKETBALL, VOLLEYBALL

& MORE....



CHURCH STEWARDSHIP  
REQUIRED TO REGISTER

### Saint Demetrios Greek-American School of Astoria

*For a strong foundation, enroll your child in Pre-School and Pre-K*

*( 2 1/2 – 3yr)*

*(4 yr old)*

*We offer flexible half-day Pre-School and a full academic Pre-K program*

*In a warm, safe and caring environment with dedicated teachers who inspire children to love learning.*

*Saint Demetrios School offer.... A Pre-School to High School education*

*A well rounded program that addresses the total needs of each child:*

*Academically, emotionally, socially, and physically*

*Individualized attention/ Small class sizes*

*Emphasis on Reading and Math readiness*

*Fun activities and play with a purpose*

*Greek language instruction*

*Greek Orthodox values*

*After-School Program*

*Hot Lunch available*

*We will be offering a new Mommy and Me program weekdays:*

*(Mon & Wed) & (Tues & Thurs)*

*If you are interested in joining us, please message the following email: [sideris@sdprep.org](mailto:sideris@sdprep.org)*

# September 2023

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1 <i>Ecclesiastical New Year 8am</i> Orthros, Divine Liturgy & Agiasmos (Both Churches)	2
3 <i>13th Sunday of Matthew</i> 7:30am Orthros & Divine Liturgy	4	5	6 HS Orientation 9:30-11am Gr. 7-8 12-1:30pm Gr. 9-12	7 First Day of School for Students (K-12) <b>Welcome Back!</b>	8 <i>Nativity of the Theotokos</i> 8am Orthros & Divine Liturgy (Both Churches) Pre-K Orientation	9 12-4pm Welcome Back BBQ Youth Registration
10 <i>Sunday Before the Holy Cross</i> 8am Orthros & Divine Liturgy	11 Pre K—First Day Pre School-Orientation	12 Pre School-Half Day	13 Pre School-Full Day *** 7:00pm Great Vespers at Holy Cross Church Whitestone, NY	14 <i>The Exaltation of the Holy Cross</i> 8am Orthros, Divine Liturgy & Elevation of the Cross (Both Churches)	15	16 1st Day for Greek Afternoon School (Saturday Program) (Agiasmos)
17 <i>Sunday After the Holy Cross</i> 8am Orthros & Divine Liturgy *** -1st Day for Sunday School -Philoptochos Oath of Office	18 1st Day for Greek Afternoon School (MW Program) (Agiasmos)	19 Back-to-School Night Gr. 4-6 6PM	20 1st Day of Adult Greek Class Back-to-School Night Gr. K-3 6PM	21 Back-to-School Night Gr. 7-12 6PM	22 4pm St. Basil's Mission Midnight Run St. Demetrios Church Hall	23 <i>Conception of St. John the Baptist &amp; St. Polixeni</i> (St. Demetrios) 8am Orthros & Divine Liturgy *** PTA Welcome Back Mixer
24 1st <i>Sunday of Luke</i> 8am Orthros & Divine Liturgy	25	26 <i>The Falling Asleep of St. John the Evangelist and Theologian</i> 8am Orthros & Divine Liturgy (St. Catherine)	27	28	29 6-8pm HOPE/JOY Welcome Event (Patrides Hall) Agiasmos	30 9:30am-1:30pm 1st Day for Biddy League





## Hellenic Orthodox Community of Astoria

Saint Demetrios Cathedral

Saints Catherine and George Greek Orthodox Church

# 11 Day Pilgrimage to Constantinople & Jerusalem



**FEBRUARY 15 - FEBRUARY 25, 2024**

PLEASE CALL MARIA IN OUR CHURCH OFFICE 718-728-1718  
OR EMAIL [PILGRIMAGE@SDASTORIA.COM](mailto:PILGRIMAGE@SDASTORIA.COM) FOR MORE  
INFORMATION AND TO RESERVE YOUR SPOT

## 11 Ημερη Προσκυνηματική εκδρομή Κωνσταντινούπολη & Ιεροσόλυμα

15 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ -  
25 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ, 2024

ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗΝ ΜΑΡΙΑ ΣΤΟ ΓΡΑΦΕΙΟ  
ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ 718-728-1718 Η EMAIL  
[PILGRIMAGE@SDASTORIA.COM](mailto:PILGRIMAGE@SDASTORIA.COM) ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ  
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΝΑ ΚΡΑΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΘΕΣΗ ΣΑΣ